

<p style="text-align: center;"><b>Accord de coopération entre l'Université Paris II Panthéon- Assas et l'Université de la Sarre pour la création d'un cursus intégré—le Master SARPA</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Kooperationsvereinbarung zwischen der Universität Panthéon-Assas (Paris II) und der Universität des Saarlandes über die Gründung eines integrierten Studiengangs – des Masters SARPA</b></p>
<p>Entre les soussignés,</p> <p>l'Université Paris II Panthéon-Assas, domiciliée au 12 place du Panthéon, 75005 Paris, France, représentée par son Président, Monsieur le Professeur Guillaume Leyte</p> <p>et</p> <p>l'Université de la Sarre, domicilié Campus, Bâtiment A2.3, représentée par son Président, Monsieur le Professeur Volker Linneweber,</p> <p>il est convenu ce qui suit :</p>	<p>Die unterzeichnenden Universitäten,</p> <p>die Universität Panthéon-Assas (Paris II), mit Sitz in 12 Place du Panthéon, 750005 Paris, France, vertreten durch ihren Präsidenten, Prof. Dr. Guillaume Leyte, einerseits</p> <p>und</p> <p>die Universität des Saarlandes, mit Sitz in Campus A2 3, 66123 Saarbrücken, durch ihren Präsidenten Prof. Dr. Volker Linneweber, andererseits,</p> <p>schließen die folgende Vereinbarung:</p>
<p><b>Article 1</b> – Les deux universités mettent en place une formation intégrée de droit public, le Master « SARPA », sanctionné par un LL.M. de l'Université de la Sarre et par un Master 2 de l'Université Paris II.</p>	<p><b>Artikel 1</b> – Beide Universitäten richten einen integrierten Magisterstudiengang im öffentlichen Recht, Master „SARPA“ ein, dessen Abschluss zur Verleihung eines LL.M. von der Universität des Saarlandes und eines Master 2 von der Universität Paris II führt.</p>
<p><b>Article 2</b> – La durée normale de l'enseignement conduisant à l'obtention de ces deux diplômes est de deux ans.</p> <p>Les étudiants admis effectueront la</p>	<p><b>Artikel 2</b> – Die regelmäßige Studienzeit bis zur Verleihung beider Abschlüsse beträgt zwei Jahre.</p> <p>Die zugelassenen Studierenden</p>

<p>première année de leurs études à l'Université de la Sarre (M1) et la deuxième à l'Université Paris II (M2).</p>	<p>verbringen das erste Studienjahr an der Universität des Saarlandes (M1) und das zweite Jahr an der Universität Paris II (M2).</p>
<p><b>Article 3</b> – La formation s'adresse à deux publics distincts :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Le parcours A réunira les étudiants ne préparant pas le Premier examen d'État allemand (<i>Erste juristische Staatsprüfung</i>).</li> <li>- Le parcours B réunira les étudiants préparant le Premier examen d'État allemand (<i>Erste juristische Staatsprüfung</i>).</li> </ul> <p>Le nombre d'étudiants envisagé pour cette formation est de 15 au maximum, 10 pour le parcours A, 5 pour le parcours B.</p>	<p><b>Artikel 3</b> – Zwei unterschiedliche Varianten sind für den Studiengang vorgesehen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Variante A richtet sich an Studierende, die sich nicht auf die Erste juristische Staatsprüfung vorbereiten.</li> <li>- die Variante B richtet sich an Studierende, die sich auf die Erste juristische Staatsprüfung vorbereiten.</li> </ul> <p>Für diesen Studiengang ist eine jährliche Höchstteilnehmerzahl von 15 Studierenden vorgesehen, 10 Studierende in der Variante A und 5 in der Variante B.</p>
<p><b>Article 4</b> – Les étudiants sont sélectionnés par les deux enseignants responsables de l'Université de la Sarre et de l'Université Paris II. La sélection des étudiants sera organisée par l'établissement d'entrée au programme (M1), c'est-à-dire l'Université de la Sarre.</p> <p>La sélection des étudiants, en vue de leur admission au programme, sera effectuée au regard de leurs aptitudes académiques et linguistiques. Seront notamment pris en compte leurs résultats académiques obtenus durant leurs trois années d'études en droit en France ou en Allemagne, et leurs connaissances de la langue allemande et française respectivement.</p> <p>Pour pouvoir se porter candidats, les</p>	<p><b>Artikel 4</b> – Die Studierenden werden von den beiden jeweils zuständigen Mitgliedern des Lehrkörpers an der Universität des Saarlandes und an der Universität Paris II ausgewählt. Das Auswahlverfahren wird von der Einrichtung organisiert, an welcher das erste Studienjahr (M1) stattfinden wird, demnach die Universität des Saarlandes.</p> <p>Die Auswahl der Programmteilnehmer/-innen erfolgt auf der Grundlage ihrer universitären und sprachlichen Fähigkeiten. Dabei werden insbesondere die während der drei ersten Jahre des Jurastudiums in Frankreich oder in Deutschland erworbenen Notenergebnisse sowie die jeweiligen Kenntnisse der deutschen und der französischen Sprache berücksichtigt.</p> <p>Für die Zulassung zum ersten Jahr des</p>

<p>étudiants du parcours A doivent être titulaires au minimum d'une Licence en droit délivrée par une université française et les étudiants du parcours B doivent <b>en outre</b> avoir rassemblé au cours des six premiers semestres de leur formation juridique (<i>Grundstudium</i>) 150 <i>Leistungspunkte</i> correspondant à au moins 180 ECTS.</p> <p>Seuls les étudiants possédant un très bon niveau académique pourront être admis.</p> <p>Les étudiants du parcours B doivent être francophones (niveau jugé équivalent au C1 de la Grille du Conseil de l'Europe) et ceux du parcours A doivent avoir une connaissance élémentaire de la langue allemande (niveau équivalent au B1).</p> <p>Le présent accord vise les promotions d'étudiants qui seront admis à partir de l'année universitaire 2017-2018.</p>	<p>Studienganges müssen die Bewerber / Bewerberinnen der Variante A und B mindestens eine durch eine französische Universität verliehene Licence en droit nachweisen können; Bewerber/Bewerberinnen der Variante B müssen zusätzlich während der ersten sechs Semester ihrer juristischen Ausbildung (<i>Grundstudium</i>) 150 Leistungspunkte erworben haben, die mindestens 180 ECTS-Punkten entsprechen.</p> <p>Nur Studierende mit sehr guten akademischen Leistungen dürfen zugelassen werden.</p> <p>Studierende der Variante B müssen die französische Sprache beherrschen (C1-Niveaustufe des europäischen Referenzrahmens). Studierende der Variante A müssen über Basiskenntnisse der deutschen Sprache (B1-äquivalentes Niveau) verfügen.</p> <p>Die vorliegende Vereinbarung gilt für die ab dem akademischen Jahr 2017-2018 zugelassenen Studierenden.</p>
<p><b>Article 5</b> – Les étudiants seront inscrits et acquitteront les droits d'inscription à l'Université de la Sarre la première année du cursus (M1), et à l'Université Paris II la deuxième année du cursus (M2). Il n'y aura pas de double inscription administrative pour ce cursus.</p> <p>Les étudiants seront placés sous la seule autorité de l'université de leur inscription et devront respecter les statuts et règlements de cette université.</p>	<p><b>Artikel 5</b> - Die Studierenden sind während des ersten Jahres des integrierten Studiengangs (M1) an der Universität des Saarlandes immatrikuliert und entrichten die Studiengebühren an diese Universität, während des zweiten Jahres (M2) sind sie an der Universität Paris II immatrikuliert und entrichten an jene die Studiengebühren. Für diesen Studiengang ist keine Doppelimmatrikulation vorgesehen.</p> <p>Für das zu folgende Studienangebot ist allein die Universität zuständig, an welcher die Studierenden immatrikuliert sind. Die Studien- und Prüfungsordnung</p>

	dieser Universität findet gleichermaßen Anwendung.
<p><b>Article 6</b> – Les étudiants qui auront accompli avec succès la première année du cursus (M1) seront admis à s’inscrire au Master 2 de droit public comparé de l’Université Paris II. Ceux qui auront accompli avec succès la deuxième année du cursus obtiendront le diplôme de Master 2 de droit public comparé de l’Université Paris II et un des LLM de l’Université de la Sarre prévu à l’annexe.</p>	<p><b>Artikel 6</b> – Studierende, die erfolgreich das erste Jahr des Studiengangs (M1) absolviert haben, können sich für den Master 2-Studiengang „Droit public comparé“ an der Universität Paris II immatrikulieren. Nach Bestehen des zweiten Studienjahres (M2) wird der „Master 2“ „Droit public comparé“ von Paris II sowie einer der in der Anlage vorgesehenen LL.M.-Titel von der Universität der Saarlandes verliehen.</p>
<p><b>Article 7</b> – L’Université de la Sarre s’engage à communiquer les noms des lauréats de la première année du cursus intégré (M1) au bureau de la scolarité des Masters 2 de l’Université Paris II.</p> <p>Il appartiendra aux étudiants du cursus de remplir en ligne, pendant leur année de LL.M. à l’Université de la Sarre, leur dossier de candidature au Master 2 de l’Université Paris II dans les délais requis.</p>	<p><b>Artikel 7</b> – Die Universität des Saarlandes teilt die Namen der Absolventen des ersten Studienjahres (M1) an das zuständige Studierendensekretariat der Universität Paris II („bureau de la scolarité des Masters 2“) mit.</p> <p>Die Studierende haben dafür Sorge zu tragen, während ihres LL.M.-Jahres an der Universität des Saarlandes das Online-Bewerbungsformular für die Zulassung zum Master 2 der Universität Paris II fristgerecht einzureichen.</p>
<p><b>Article 8</b> – Les étudiants qui souhaitent faire appel des résultats de leur LL.M. suivront la procédure d’appel prescrite par l’université de la Sarre. Les étudiants qui souhaitent faire appel de leurs résultats du Master 2 suivront la procédure prescrite par l’Université Paris II.</p>	<p><b>Artikel 8</b> – Studierende, die gegen ihre im Rahmen des LL.M.-Programms erzielten Noten remonstrieren möchten, müssen das hierfür von der Universität des Saarlandes vorgesehene Verfahren einhalten. Studierende, die gegen ihre im Rahmen des Master 2-Programms erzielten Noten remonstrieren möchten, müssen das hierfür von der Universität Paris II vorgesehene Verfahren einhalten.</p>
<p><b>Article 9</b> – Les matières enseignées dans le cadre du cursus intégré seront précisées en détail dans l’annexe au présent accord. Toute proposition de modification devra, pour devenir effective, recueillir le cas échéant</p>	<p><b>Artikel 9</b> – Das Studienangebot des integrierten Studiengangs wird in der Anlage zur vorliegenden Vereinbarung festgelegt. Änderungsvorschläge erlangen Wirksamkeit nach der Zustimmung der zuständigen Gremien</p>

<p>l'accord des autorités compétentes de chacune des universités partenaires. Le descriptif des cours est disponible sur le site Internet de chaque université.</p>	<p>beider Partneruniversitäten. Eine Beschreibung der Lehrveranstaltungen ist auf der Webseite jeder der beiden Universitäten abrufbar.</p>
<p><b>Article 10</b> – Une commission mixte sera chargée de la gestion de ce cursus intégré. Elle comprendra des représentants du corps enseignant de l'Université Paris II et de l'Université de la Sarre. Il appartiendra à la commission de veiller aux conditions générales de déroulement du cursus, au respect des programmes d'enseignement définis, au bon déroulement des examens et aux conditions d'enseignement réservées aux étudiants dans les deux universités.</p>	<p><b>Artikel 10</b> – Ein gemeinsamer Ausschuss wird mit der Verwaltung dieses integrierten Studiengangs beauftragt. Zu diesem Ausschuss gehören Vertreter des Lehrkörpers der Universität Paris II sowie der Universität des Saarlandes. Aufgabe des Ausschusses ist die Einhaltung des rechtmäßigen Ablaufs des Studiengangs, sowie des vereinbarten Studienangebots und die Wahrung der Studien- und Prüfungsbedingungen beider Universitäten.</p>
<p><b>Article 11</b> – Pour l'exécution du présent accord et pour chaque problème lié à ce même accord, les deux universités désignent un coordonnateur-responsable pour chaque partie.</p>	<p><b>Artikel 11</b> – Für die Durchführung der vorliegenden Vereinbarung und den eventuell damit verbundenen Fragen wird an jeder Partneruniversität ein/eine Programmbeauftragter/e benannt.</p>
<p><b>Article 12</b> – Le présent accord entrera en vigueur à la date de sa signature. Il sera valable pour une période initiale de cinq années et, sous réserve d'une évaluation périodique satisfaisante, il pourra être reconduit pour une période supplémentaire de cinq ans.</p> <p>Le présent accord pourra être résilié par l'une ou l'autre des parties à condition de notifier par écrit à l'autre partie, avant le 30 septembre d'une année donnée, que son institution désire mettre fin à l'accord à la rentrée universitaire de l'année suivante. Les universités s'assureront en cas de fin du présent accord que les étudiants engagés dans le programme puissent en tout état de cause le poursuivre jusqu'à son terme.</p>	<p><b>Artikel 12</b> – Die vorliegende Vereinbarung tritt zum Zeitpunkt ihrer Unterzeichnung in Kraft. Sie soll für eine erstmalige Dauer von fünf Jahren gelten und kann, vorbehaltlich einer regelmäßig positiven Bewertung, um weitere fünf Jahre verlängert werden.</p> <p>Die vorliegende Vereinbarung kann von beiden Parteien vor dem 30. September eines jeden Jahres unter der Voraussetzung gekündigt werden, dass der jeweils anderen Partei schriftlich mitgeteilt wird, dass die Institution die Vereinbarung für das Herbstsemester des künftigen Jahres kündigen möchte. Im Falle der Beendigung dieser Vereinbarung stellen die Universitäten sicher, dass Studierende, die zum Zeitpunkt der Beendigung zum</p>

<p>Les quatre exemplaires originaux, deux en langue française et deux en langue allemande, font également foi.</p>	<p>integrierten Studiengang zugelassen sind, ihr Studium nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können.</p> <p>Die vier Originalexemplare, zwei in französischer und zwei in deutscher Sprache, sind gleichermaßen verbindlich.</p>
<p><b>Fait à Paris le</b></p>	<p><b>Paris, den</b></p>
<p>Signé :</p>	<p>Unterzeichnet:</p>
<p>Prof. Guillaume LEYTE Président Université Paris II Panthéon-Assas</p>	<p>Prof. Dr. Guillaume LEYTE Präsident Université Paris II Panthéon-Assas</p>
<p><b>A Sarrebruck le</b></p>	<p><b>Saarbrücken, den</b></p>
<p>Signé :</p>	<p>Unterzeichnet:</p>
<p>Prof. Volker Linneweber Präsident Universität des Saarlandes</p>	<p>Prof. Dr. Volker Linneweber Präsident Universität des Saarlandes</p>



ANNEXE Organisation du Master SARPA	ANLAGE Organisation des Masters SARPA
<p>Le Master est organisé en deux ans, avec une première année à l'Université de la Sarre et une deuxième année à l'Université Paris II Panthéon-Assas. Les étudiants ayant suivi avec succès les deux ans de ce cursus intégré obtiendront le LL.M. de "Droit allemand pour étudiants francophones, option droit public avancé" (<i>Deutsches Recht für französischsprachige Studierende, Option öffentliches Recht für Fortgeschrittene</i>) du Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA), ou le LL.M. « <i>Europäisches und Internationales Recht</i> » de l'Europa-Institut de l'Université de la Sarre et le Master 2 de Droit public comparé de l'Université de Paris II Panthéon-Assas.</p>	<p>Der Masterstudiengang ist auf zwei Jahre angelegt. Das erste Studienjahr findet an der Universität des Saarlandes (M1) statt, das zweite Jahr an der Universität Paris II Panthéon-Assas (M2). Nach Validierung der beiden Jahre dieses integrierten Studiengangs, werden von Paris II der Abschluss „Master 2“ „Droit public comparé“ und von der Universität des Saarlandes ein LL.M.-Abschluss (LL.M. „Deutsches Recht für französischsprachige Studierende, Option öffentliches Recht für Fortgeschrittene“ oder der LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ des Europa-Instituts) verliehen.</p>
<p><b>Objectif – Publics visés :</b></p> <p>Le Master SARPA a pour but de proposer une formation solide à la langue allemande et au droit allemand à destination d'étudiants titulaires d'une Licence en droit ayant une maîtrise initiale de la langue allemande sans en avoir une connaissance professionnelle (parcours A). Ce cursus intégré s'adresse également à des étudiants ayant <b>autre une licence</b>, acquis 150 LP (équivalent à 180 ECTS) dans une université allemande (parcours B) et qui prendront part au programme de LL.M. de l'Europa-Institut durant la première année à l'Université de la Sarre (M1).</p>	<p><b>Ziel – Zielgruppe:</b></p> <p>Ziele des Masterstudiengangs SARPA sind, den Studierenden, die über eine Licence en droit sowie über Grundkenntnisse der deutschen Sprache, jedoch über keine vertieften Kenntnisse auf beruflichem Niveau (Variante A) verfügen, eine solide Ausbildung in der deutschen Sprache und im deutschen Recht anzubieten. Weitere Zielgruppe des Masterstudiengangs sind Studierende, die neben der Licence en droit an einer deutschen Universität 150 LP (entsprechend 180 ECTS) erworben haben und während des ersten Jahres des Masterstudiengangs am LL.M.-Programm des Europa-Instituts der Universität des Saarlandes (M1) teilnehmen werden (Variante B).</p>

L'Université de la Sarre et l'Université Paris II participent depuis 2003 à un programme franco-allemand aboutissant à la délivrance d'un diplôme de Licence de l'Université Paris II. L'Université Paris II délivre par ailleurs un Master 2 en partenariat avec les Universités de Berlin (Humboldt-Universität zu Berlin) et Munich (Ludwig-Maximilians-Universität München). Ces cursus sont axés sur le droit privé et sont destinés à des étudiants ayant un très bon niveau initial de langue allemande.

Le Master SARPA, en revanche, se concentre sur le droit public.

Deux publics sont visés par ce cursus intégré. D'une part, celui des étudiants titulaires d'une Licence en droit ayant une connaissance élémentaire de l'allemand (parcours A) et, d'autre part, celui des étudiants ayant une bonne connaissance de la langue française qui, outre une Licence en droit, ont acquis au sein d'une université allemande 150 Leistungspunkte (180 crédits ECTS) (parcours B).

Les étudiants devront présenter une très forte motivation autant que d'excellents résultats académiques.

Le Master SARPA vise à permettre aux étudiants du parcours A de suivre une formation intensive destinée à renforcer leur connaissance de la langue et du droit allemands en une année, au prix d'une

Die Universität des Saarlandes und die Universität Paris II sind seit 2003 an einem deutsch-französischen Programm beteiligt, welches zur Verleihung eines Licence-Abschlusses durch die Universität Paris II führt. Die Universität Paris II bietet ferner in Partnerschaft mit der Freien Universität Berlin und der Ludwig-Maximilian-Universität München einen Master 2-Abschluss an. Der Schwerpunkt dieser beiden Studiengänge liegt auf dem Privatrecht, und beide Studiengänge richten sich an Studierenden mit sehr guten Grundkenntnissen der deutschen Sprache.

Im Master SARPA-Studiengang liegt allerdings der Schwerpunkt im öffentlichen Recht.

Dieser integrierte Studiengang soll zwei unterschiedliche Zielgruppe ansprechen: Studierende mit einer Licence en droit mit Grundkenntnissen der deutschen Sprache (Variante A) und Studierende mit sehr guten Kenntnissen der französischen Sprache, die neben der Licence en droit zusätzlich 150 LP (entsprechend 180 ECTS) im Rahmen der Ausbildung an einer deutschen Universität erworben haben (Variante B).

Die Teilnehmer müssen eine sehr große Motivation für die Teilnahme am Studiengang sowie hervorragende Studienleistungen vorweisen können.

Der Master SARPA ist darauf ausgerichtet, den Studierenden der Variante A die Teilnahme an einem intensiven Ausbildungsprogramm zu ermöglichen. Während eines Studienjahres am Centre Juridique



<p>formation intensive au sein du CJFA qui est la seule institution universitaire bilingue dans le domaine du droit français et allemand.</p> <p>Les étudiants du parcours B suivront quant à eux le LLM « <i>Masterprogramm (LL.M.) im Europäischen und Internationalen Recht</i> » de l'Europa-Institut qui leur permettra d'acquérir les connaissances nécessaires pour pouvoir poursuivre ensuite la deuxième année de la formation en France.</p> <p>Cette formation permettra aux étudiants, intégrant ensuite le Master 2 de Droit public comparé, de choisir des sujets de recherche axés principalement ou accessoirement sur le droit public allemand, qui est avec la <i>Common Law</i> un pilier de la formation comparée des juristes européens.</p>	<p>Franco-allemand werden sowohl Kenntnisse der deutschen Sprache als auch des deutschen Rechts vermittelt. Das CJFA ist die einzige zweisprachige Hochschulinstitution auf dem Gebiet des deutschen und des französischen Rechts.</p> <p>Studierende der Variante B werden im ersten Studienjahr am LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ des Europa-Instituts teilnehmen, wodurch sie die für die Teilnahme im zweiten Jahr des Studiengangs in Frankreich erforderlichen Kenntnisse erwerben können.</p> <p>Dieser Studiengang soll den Studierenden, die anschließend am Master 2 „Vergleichendes öffentliches Recht“ teilnehmen, die Gelegenheit bieten, Themen für ihre Forschungsarbeiten auszusuchen, die sich hauptsächlich oder zum Teil auf das deutsche öffentliche Recht beziehen, zusammen mit dem Common Law, einem der Schwerpunkte zur Ausbildung europäischer Juristen auf dem Gebiet der Rechtsvergleichung.</p>
<p><b>Candidatures – sélections :</b></p> <p>Nombre d'étudiants admis chaque année au maximum : 15 (parcours A et B inclus).</p> <p>La sélection des candidats s'effectuera sur dossier uniquement. Pour pouvoir se porter candidats, les étudiants doivent être titulaires au minimum d'une Licence en droit. Les candidats au parcours B devront justifier en outre d'une formation juridique dans une université allemande équivalente à 150 LP (équivalant à 180 crédits ECTS).</p>	<p><b>Bewerbungen-Auswahlverfahren:</b></p> <p>Höchstzahl jährlich zugelassener Studierender: 15 (Gesamtzahl für die Varianten A und B).</p> <p>Die Auswahl der zugelassenen Teilnehmer erfolgt ausschließlich aufgrund ihrer Unterlagen. Der integrierte Master-Studiengang auf dem Niveau M1 ist offen für Bewerber/innen, die mindestens eine Licence en droit (180 Credit Points) vorweisen können. Für die Variante B müssen die Bewerber/innen zusätzlich den Erwerb von 150 LP an einer deutschen</p>

<p>Les candidats du parcours B qui souhaiteront entrer dans ce cursus intégré doivent être francophones (niveau équivalent au niveau C1 de la Grille du Conseil de l'Europe). Ceux appartenant au parcours A et formés en France doivent avoir une connaissance élémentaire de la langue allemande (niveau équivalent au B1 de la grille du Conseil de l'Europe).</p> <p>La sélection sera organisée par l'Université de la Sarre. Les dossiers seront étudiés par les responsables de la formation à l'Université de la Sarre et par les responsables de la formation à l'Université Paris II. Les étudiants admis effectueront la première année de leur formation à l'Université de la Sarre où ils suivront les cours d'un LL.M. proposé par la Faculté de droit ou le CJFA (pour les étudiants de Variante A : LL.M. "Droit allemand pour étudiants francophones, Option droit public, niveau avancé" (LL.M « Deutsches Recht für französischsprachige Studierenden, Option öffentliches Recht für Fortgeschrittene ») ou le LL.M. « Europäisches und Internationales Recht » de l'Europa-Institut pour les étudiants du parcours B.</p> <p>L'inscription en Master 2 à l'Université Paris II requiert une candidature en ligne sur le site internet de l'Université. Il appartient aux étudiants de remplir leur dossier dans les délais requis, pendant leur année de LL.M. à l'Université de la Sarre. Seuls les étudiants qui auront accompli avec succès la première année du cursus à l'Université de la Sarre (M1) seront admis à s'inscrire au Master 2 de droit public comparé.</p>	<p>Universität nachweisen.</p> <p>Die Bewerber für die Variante B müssen die französische Sprache auf einem der C1-Stufe des europäischen Referenzrahmens entsprechenden Niveau beherrschen. Die Studierenden der Variante A, mit einer in Frankreich abgeschlossenen Ausbildung, müssen über Grundkenntnisse der deutschen Sprache verfügen (der Niveaustufe <b>B1</b> des europäischen Referenzrahmens entsprechend).</p> <p>Das Auswahlverfahren wird von der Universität des Saarlandes organisiert. Die Bewerbungsunterlagen werden von den jeweiligen Programmbeauftragten der Universität des Saarlandes und der Universität Paris II gesichtet. Die zugelassenen Studierenden verbringen das erste Jahr ihrer Ausbildung an der Universität des Saarlandes, wo sie an den Lehrveranstaltungen der rechtswissenschaftlichen Fakultät und dem zugeordneten CJFA angebotenen LL.M.-Studiengang „Deutsches Recht für französischsprachige Studierende“ (für die Studierenden der Variante A) oder dem LL.M.-Studiengang „Europäisches und internationales Recht“ des Europa-Instituts (für Studierende der Variante B) teilnehmen.</p> <p>Für die Immatrikulation zum Master 2 an der Universität Paris II ist eine Bewerbung über ein Online-Formular auf der Webseite dieser Universität erforderlich. Die Studierenden tragen Sorge für die fristgerechte Einreichung der Bewerbungsunterlagen während ihres LL.M.-Studienjahres an der Universität des Saarlandes. Ausschließlich die Studierenden, die erfolgreich am ersten Jahr des Studienganges an der Universität des Saarlandes (M1)</p>
---	---

<p>A l'issue de l'année passée à l'Université de la Sarre, celle-ci transmettra au service de l'Action internationale et à celui de la scolarité des Masters 2 de l'Université Paris II Panthéon-Assas la liste des étudiants ayant réussi l'année du LL.M. et admis à s'inscrire au Master 2 de droit public comparé.</p>	<p>teilgenommen haben, werden zum Master 2 „Vergleichendes öffentliches Recht“ (M2) zugelassen.</p> <p>Am Ende des an der Universität des Saarlandes verbrachten Jahres übermittelt diese dem Auslandsbüro (Service de l'action internationale) sowie dem Studierendensekretariat (Service de la scolarité) der Master 2-Programme der Universität Paris II Panthéon-Assas die Liste mit den Namen der Absolventen, die den LL.M. bestanden haben und somit für die Immatrikulation im Master 2 „Vergleichendes öffentliches Recht“ zugelassen werden.</p>

**Programme des cours de première année    Lehrveranstaltungsprogramm: 1. Jahr des Studiengangs**

<p><b>Parcours A</b> <b>LL.M. de « Droit allemand pour étudiants francophones »</b> <b>à l'Université de la Sarre pour les étudiants titulaires d'une Licence en droit</b></p>	<p><b>Variante A:</b> <b>LL.M. „Deutsches Recht für französischsprachige Studierende“</b> <b>für an der Universität des Saarlandes über eine licence en droit verfügende Studierende</b></p>
<p>1 SWS = 1 heure allemande par semaine. 1 « heure allemande » = 45 minutes de cours effectives.</p> <p>Un semestre allemand dure 15 semaines. Début des cours allemands : 3<sup>ème</sup> semaine d'octobre.</p> <p>Fin des cours allemands : juillet. Examens en août.</p>	<p>1 SWS = einstündige Lehrveranstaltung im deutschen Sinne des Wortes = 45 Min.</p> <p>Ein deutsches Semester erstreckt sich auf 15 Kalenderwochen. Beginn der deutschen Lehrveranstaltungen: 3. Oktoberwoche. Ende der deutschen Lehrveranstaltungen: Juli. Klausuren finden im August statt.</p>
<p>NB : Il pourra être décidé d'ajouter un cours d'allemand au premier semestre. Le cours en français d'Introduction au droit public allemand a pour objet de synthétiser en langue française et allemande le contenu du <i>Staatsrecht I</i>.</p> <p>L'étudiant admis au LL.M. de « Droit allemand pour étudiants francophones » se verra attribuer 60 crédits ECTS.</p>	<p>NB: Im Laufe des Wintersemesters können deutsche Kurse zum Studienplan hinzugefügt werden. Die Vorlesung „Einführung in das deutsche öffentliche Recht“ in französischer Sprache soll die Inhalt der Veranstaltung „Staatsrecht I“ sowohl in deutscher wie auch in französischer Sprache synthetisieren.</p> <p>60 ECTS Punkte werden an die erfolgreichen Teilnehmer des LL.M.-Studiengangs „Deutsches Recht für französischsprachige Studierenden“ vergeben.</p>

<p><b>Droit allemand approfondi – option droit public</b> <b>Niveau de langue B1, B2/ Groupe II</b></p> <p><b>„Deutsches Recht für Fortgeschrittene- Option öffentliches Recht“:</b> <b>Sprachniveau B1, B2/ Variante II</b></p>		
<p>Cours intensif de langue allemande II Deutsche Sprache Intensivkurs IA</p>	<p>12 SWS / 9 heures semaine</p>	<p>18 CP</p>
<p>Droit privé allemand I pour étudiants francophones Bürgerliches Vermögensrecht I für französischsprachige Studierende</p>	<p>1 SWS</p>	<p>1,5 CP</p>
<p>Droit public I pour étudiants francophones Staatsrecht für französischsprachige Studierende</p>	<p>1 SWS</p>	<p>1,5 CP</p>
<p>Introduction au droit allemand pour étudiants étrangers Einführung in das deutsche Recht für ausländische Studierende</p>	<p>2 SWS</p>	<p>2 CP</p>

Terminologie juridique allemande Deutsche Rechtsterminologie	2 SWS	2 CP
Droit de l'Union Européenne (avec étudiants du CJFA) (en langue allemande) Europarecht I (zusammen mit CJFA Studierenden)	2 SWS	2 CP
	20 SWS	27 CP
Cours intensif de langue allemande III Deutsche Sprache Intensivkurs II	8 SWS	3 CP
Droit public allemand II (Droits fondamentaux) Staatsrecht II (Grundrechte)	3 SWS	4 CP
TD – Droit public allemand II (Droits fondamentaux) pour étudiants francophones AG- Staatsrecht II für französischsprachige Studierenden	2 SWS	2 CP
Droit public allemand III (Droit international public) Staatsrecht III (Bezüge zum Völkerrecht)	1 SWS	1 CP
Droit administratif général et droit des procédures administratives allemand Allgemeines Verwaltungsrecht und Verwaltungsverfahrenrecht	4 SWS	6 CP
<i>Choix entre l'une des deux matières suivantes : Auswahl eines der folgenden Fächern:</i>	2 SWS	2 CP
Théorie générale de l'Etat Allgemeine Staatslehre		
Histoire du droit et des constitutions II Rechts-und Verfassungsgeschichte II		
Exposé écrit de séminaire (M1) ou mémoire de Master (M2) Seminararbeit (M1) , bzw. Master-Arbeit (M2)	4 SWS	15 CP
	18 SWS	33 CP

ou / oder

<p><b>Parcours B</b> <b>LL.M. « Europäisches und Internationales Recht » de l'Europa-Institut</b> de l'Université de la Sarre, pour étudiants titulaire d'une Licence en droit et ayant acquis 180 ECTS dans une université allemande</p>	<p><b>Variante B</b> <b>LL.M. "Europäisches und Internationales Recht" am Europa-Institut</b> der Universität des Saarlandes für Studierende mit Licence en droit, die 180 ECTS Punkte an einer deutschen Universität erworben haben</p>
<p>Pour valider le LL.M., les étudiants doivent obtenir un total de 60 <i>Credit Points</i>.</p> <p>Le LL. M ne sera délivré que si l'étudiant a :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- acquis 45 ECTS dans le cadre de la participation aux cours mentionnés dans le tableau suivant, et</li> <li>- acquis 15 ECTS suite à sa participation à un séminaire ou à une autre conférence scientifique équivalente relative au droit allemand, européen ou international. L'exposé écrit pourra être rédigé à la suite du séminaire ou de la conférence scientifique équivalente en français ou en anglais.</li> </ul>	<p>Zur erfolgreichen Teilnahme am LL.M. müssen Studierende insgesamt 60 Credit Points erwerben.</p> <p>Die Verleihung des LL.M. setzt voraus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 45 Credit Points durch die erfolgreiche Teilnahme an den unten aufgelisteten Lehrveranstaltungen,</li> <li>- 15 Credit Points durch die erfolgreiche Teilnahme an einem Seminar oder einer anderen gleichwertigen wissenschaftlichen Arbeit auf dem Gebiet des deutschen, europäischen oder internationalen Rechts. Die Seminar-Arbeit bzw. die andere gleichwertige wissenschaftliche Arbeit kann wahlweise in französischer oder englischer Sprache verfasst werden.</li> </ul>

Premier semestre (Semestre d'hiver) / Wintersemester :	CP
Europarecht und Europäische Integration / Droit européen et intégration européenne	4,5
Grundfreiheiten des gemeinsamen Marktes / Libertés fondamentales du marché commun	2,5
Völkerrecht- Allgemeiner Teil / Droit public international partie générale	3
Erweiterung und Vertiefung der EU / Approfondissement et élargissement du droit de l'Union	1,5
Europäisches Wettbewerbsrecht I (Fusionskontrolle) / Droit européen de la concurrence I (contrôle des fusions)	2
Grundzüge des Europäischen Wirtschaftsrechts I / Principes du droit économique européen I	2
International Trade Law	3
In combination with:	+



International Investment Law – An introduction	1,5 =4,5
Trade and Environment, GATT, TBT and SPS	2,5
International Dispute Resolution	3
International Investment Arbitration	2

<b>Deuxième semestre (semestre d'été) / Sommersemester :</b>	CP
Europäisches Wettbewerbsrecht II / Droit européen de la concurrence II	2
Europäisches Wettbewerbsrecht III / Droit européen de la concurrence III	2
Public Private Partnership	2
The Law of Economic and Monetary Union	2
Internationales Wirtschaftsrecht / droit économique international	3
WTO Rules on Subsidies	1,5
Private International Law	1,5
Internationaler Menschenrechtsschutz / Protection internationale des droits de l'homme	3
Völkerrecht – Besonderer Teil / Droit public international-droit spécial	3
Exposé écrit de séminaire ou de conférence scientifique équivalente Seminararbeit bzw. andere gleichwertige wissenschaftliche Arbeit	15

Sous réserve de modification ou de changement du plan de cours / Änderungen bzw. Aktualisierungen des Vorlesungsverzeichnisses vorbehalten.

**2<sup>ème</sup> année du cursus / 2. Jahr des Studiengangs**

<p align="center"><b>MASTER 2</b> <b>à l'Université Paris II Panthéon-Assas</b></p> <p align="center"><b>Master 2 de droit public comparé</b></p>	<p align="center"><b>MASTER 2</b> <b>An der Universität Paris II Panthéon-Assas</b> <b>Master 2 „Vergleichendes öffentliches Recht“</b></p>
<p><b>2 cours magistraux (2 X 25 heures) obligatoires : 50 h</b></p> <p>Droit constitutionnel comparé Droit administratif comparé</p> <p><i>Ces deux enseignements abordent tant le droit des pays de Common Law que celui des pays de droit continental.</i></p>	<p><b>2 Pflichtveranstaltungen (2 X 25 Stunden): Stunden</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vergleichendes Verfassungsrecht</li> <li>• vergleichendes Verwaltungsrecht</li> </ul> <p>in beiden Vorlesungen werden sowohl das Recht der Common Law Länder wie auch kontinentale Rechtsordnungen behandelt.</p>
<p><b>2 enseignements méthodologiques (2 x 25 heures) obligatoires : 50 h</b></p> <p>Droit constitutionnel comparé (Royaume Uni) Droit administratif comparé (Allemagne)</p>	<p><b>2 verpflichtende Arbeitsgemeinschaften (2 X 25 Stunden) : 50 Std.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vergleichendes Verfassungsprozessrecht (United Kingdom)</li> <li>• vergleichendes Verwaltungsrecht (Deutschland)</li> </ul>
<p><b>4 séminaires thématiques optionnels (4 X 25 heures) : 100 h</b></p> <p>à choisir parmi les 5 suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Droit comparé des droits de l'homme et des libertés</li> <li>- Internationalisation du droit administratif</li> <li>- Droit comparé de la régulation (assuré par des professeurs invités étrangers) (enseignements en anglais)</li> <li>- Droit comparé des finances publiques</li> <li>- Autonomies territoriales comparées*</li> </ul> <p>* Les étudiants choisissant ce séminaire suivent de surcroît les enseignements suivants du M2 JCCT (mutualisation) : - Droit comparé des collectivités territoriales (12h assurées par des professeurs invités étrangers) - Europe et collectivités territoriales (12h). Ils assistent aux colloques du M2 JCCT.</p>	<p><b>4 Seminare zur Wahl(-4 X 25 St.) : 100 St.</b></p> <p>Die Studierenden dürfen 4 von den 5 folgenden Seminaren frei wählen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rechtsvergleichung der Menschen- und Grundrechte</li> <li>• Internationalisierung des Verwaltungsrechts</li> <li>• Vergleichendes Regulierungsrecht (in englischer Sprache durch verschiedene Gastprofessoren)</li> <li>• Rechtsvergleichung des Rechts der öffentlichen Finanzen</li> <li>• Rechtsvergleichung der territorialen Selbstverwaltung*</li> </ul> <p>* Die an diesem Seminar teilnehmenden Studierenden nehmen zusätzlich an folgenden Lehrveranstaltungen des Masters 2 JCCT (Gemeinsame Veranstaltungen) teil: - vergleichendes Recht der Gebietskörperschaften (12 Std., durch verschiedene Gastprofessoren), - Europa und Gebietskörperschaften (12 Std.). Sie nehmen außerdem an den Ringvorlesungen des Masters 2 JCCT teil.</p>
<p>Volume horaire global pour chaque étudiant : 200 heures (<b>inchangé</b>) Volume horaire total du diplôme : 225 heures (<b>inchangé</b>)</p>	<p>Gesamtstundenzahl für jeden Studierenden : <b>200 Stunden (unverändert)</b> Gesamtstundenzahl für den Abschluss : <b>225 Stunden (unverändert)</b></p>

Pendant leur année de Master 2 à l'université Paris II Panthéon-Assas les étudiants seront soumis aux règlements des études et des examens du Master 2 de droit public comparé.

Während des an der Universität Paris II Panthéon-Assas für den Master 2 verbrachten Jahres findet die Studien- und Prüfungsordnung des Masters « Vergleiches öffentliches Recht – *Droit public comparé* » Anwendung.